

Les interactions avec les migrants dans les services de santé en France : les bruits et les voix

PRÉSENTATION

Il s'agira de rendre compte de l'expérience du projet interdisciplinaire *REMILAS (Réfugiés, Migrants et leurs Langues face aux services de Santé)* (2016/2020). Après une partie introductive consacrée à la présentation des objectifs du projet et de la méthodologie adoptée, les intervenantes proposeront deux coups de projecteur sur ce que ces recherches ont montré. D'une part, en relatant l'expérience du dispositif théâtral REMILARTIS, elles aborderont la façon dont le cadre de la rencontre médicale tend à transformer les patients migrants allophones en "sans voix". D'autre part, et en contre point, en analysant des extraits vidéo d'interactions médico-sociales, elles porteront un éclairage sur des moments dans lesquels une grande attention est portée à la parole des migrants, souvent grâce au travail interactionnel des interprètes. Dans ces moments, qui ne sont pas rares, la parole des migrants n'est alors plus traitée comme un bruit, mais comme une voix.

VANESSA PICCOLI

Post-doctorante, Laboratoire ICAR (Lyon)



Après avoir fini ses études en Italie, en 2013, elle obtient un financement de l'université de Lyon pour faire une thèse sur la communication plurilingue entre locuteurs de langues romanes dans le milieu commercial. En 2017, elle est recrutée en tant que chercheuse post-doctorale pour étudier d'autres situations caractérisées par le plurilinguisme telles que les interactions médico-sociales avec les demandeurs d'asile en France. Ses recherches portent plus particulièrement sur la relation entre langues, émotions et identités.

VÉRONIQUE TRAVERSO

Directrice de recherche au CNRS, Laboratoire ICAR (Lyon)



C'est lors d'un premier travail de recherche et de terrain dans un hôpital de la région lyonnaise dans les années 2000, que Véronique Traverso s'intéresse aux interactions médicales avec des patients migrants allophones et aux rôles de interprètes. Cette thématique est restée présente en arrière-plan dans son travail sur d'autres sortes de d'interactions, de langues, de problématiques, de corpus et de questions théoriques, jusqu'à l'obtention de plusieurs projets de recherche successifs qui ont permis de réunir une équipe pluridisciplinaire pour travailler intensivement sur ces questions.